

Porównanie tłumaczeń Estery 9:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żydzi zebrali się po swych miastach, we wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza, aby wyciągnąć rękę na szukających ich zguby. I nikt nie ostał się przed ich obliczem, gdyż strach przed nimi padł na wszystkie ludy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż Żydzi zebrali się w miastach, w których mieszkali, po wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza, i rozprawili się z tymi, którzy szukali ich zguby. Nie ostał się nikt. Wszystkie ludy ogarnięte były strachem przed nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żydzi bowiem zebrali się w swoich miastach we wszystkich prowincjach króla Aswerusa, aby podnieść rękę na tych, którzy pragnęli ich zguby. A nikt nie mógł im stawić oporu, gdyż strach przed nimi padł na wszystkie ludy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo się byli zebrali Żydowie w miastach swych po wszystkich krainach króla Aswerusa, aby ściągnęli rękę na tych którzy złego ich szukali; a nikt się nie ostał przed nimi, bo był przypadł strach ich na wszystkie narody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zebrali się po wszystkich miastach i miasteczkach, i miejscach, aby wyciągnęli rękę na nieprzyjacioły i przeszladowniki swoje. I żaden się nie śmiał sprzeciwić, dlatego że strach wielkości ich przeraził był wszystkie narody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zgromadzili się Żydzi we wszystkich swoich miastach, we wszystkich państwach króla Aswerusa, aby podnieść rękę na tych, którzy pragnęli ich zguby. Nikt nie stawiał im czoła, ponieważ strach przed nimi padł na wszystkie narody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mianowicie Żydzi zebrali się po miastach, gdzie byli, we wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza, aby podnieść rękę na tych, którzy pragnęli ich zguby. I ani jeden im się nie opierał, gdyż strach przed nimi padł na wszystkie ludy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgromadzili się w swoich miastach we wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza, aby wystąpić przeciw tym, którzy pragnęli ich zguby. Nikt nie stawiał im oporu, gdyż strach przed nimi padł na wszystkie narody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego samego dnia zostali zgładzeni wszyscy przeciwnicy Żydów, a nikt nie stawiał oporu, gdyż się ich obawiano.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żydzi zgromadzili się w swoich miastach i to we wszystkich prowincjach króla Achaszwerosza i podnieśli rękę na tych, którzy dążyli do ich zagłady. A nikt nie mógł im stawić oporu, ponieważ strach przed

			nimi zaciężył nad wszystkimi narodami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому дні згинули вороги юдеїв, бо ніхто не повстав, боячись їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Judejczycy zgromadzili się w swoich miastach, we wszystkich dzielnicach króla Ahaswerosa, aby podnieść rękę na tych, którzy pragnęli ich niedoli. I nikt nie mógł się im oprzeć, bowiem na wszystkie ludy padła przed nimi trwoga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żydzi zgromadzili się w swych miastach we wszystkich prowincjach króla Aswerusa, aby podnieść rękę na tych, którzy pragnęli ich krzywdy, i ani jeden człowiek im się nie opierał, albowiem strach przed nimi padł na wszystkie ludy.